SENATO DELLA REPUBBLICA

VIII LEGISLATURA

(N. 1452)

DISEGNO DI LEGGE

approvato dalla Camera dei deputati nella seduta del 21 maggio 1981
(V. *Stampato n.* **1859**)

presentato dal Ministro degli Affari Esteri

(COLOMBO)

di concerto col Ministro dei Trasporti

(FORMICA)

Trasmesso dal Presidente della Camera dei deputati alla Presidenza il 25 maggio 1981

Accettazione ed esecuzione del Protocollo recante emendamento all'articolo 14, paragrafo 3, dell'Accordo europeo del 30 settembre 1957 relativo al trasporto internazionale di merci pericolose su strada (ADR), adottato a New York il 21 agosto 1975

DISEGNO DI LEGGE

Art. 1.

Il Presidente della Repubblica è autorizzato ad accettare il Protocollo recante emendamento all'articolo 14, paragrafo 3, dell'Accordo europeo del 30 settembre 1957 relativo al trasporto internazionale di mer-

TIPOGRAFIA DEL SENATO (1400) — 2-3-4

ci pericolose su strada (ADR), adottato a New York il 21 agosto 1975.

Art. 2.

Piena ed intera esecuzione è data al Protocollo di cui all'articolo precedente a decorrere dalla sua entrata in vigore in conformità all'articolo 3 del Protocollo stesso.

PROTOCOLE

portant amendement de l'article 14, paragraphe 3, de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR)

Les parties au présent Protocole,

AYANT EXAMINÉ les dispositions de l'Accord européen retalif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), en date à Genève du 30 septembre 1957 (ci-après dénommé « l'Accord »), en ce qui concerne la procédure d'amendement des annexes audit Accord, et en particulier le paragraphe 3 de l'article 14 de l'Accord;

NOTANT que les Parties contractantes à l'Accord éprouvent parfois des difficultés à mettre en œuvre les mesures d'application internes requises pour la prise d'effet des amendements dans le délai de trois mois prévu par l'article 14, paragraphe 3, de l'Accord entre le moment où ces amendements sont réputés acceptés et la date de leur entrée en vigueur;

SOUHAITANT modifier sur ce point les dispositions du paragraphe 3 de l'article 14 de l'Accord;

CONVIENNENT de ce qui suit:

ARTICLE PREMIER

(*Modification de l'article 14, paragraphe 3, de l'Accord*).

L'article 14, paragraphe 3, de l'Accord est modifié de manière à se lire comme suit:

« 3. Tout projet d'amendement aux annexes sera réputé accepté à moins que, dans le délai de trois mois à compter de la date à laquelle le Secrétaire général l'a transmis, le tiers au moins des Parties contractantes, ou cinq d'entre elles si le tiers est supérieur à ce chiffre, n'aient notifié par écrit au Secrétaire général leur opposition à l'amendement proposé. Si l'amendement est réputé accepté, il entrera en vigueur pour toutes les Parties contractantes à l'expiration d'un nouveau délai qui sera de trois mois, sauf dans les cas ci-après :

a) Au cas où des amendements analogues ont été apportés ou seront vraisemblablement apportés aux autres accords internationaux visés au paragraphe 1 du présent article, l'amendement entrera en vigueur à l'expiration d'un délai qui sera fixé per le Secrétaire géné-

ral de façon à permettre dans toute la mesure du possible l'entrée en vigueur simultanée dudit amendement et de ceux qui ont été ou seront vraisemblablement apportés à ces autres accords; le délai ne pourra, toutefois, être inférieur à un mois;

b) La Partie contractante qui soumet le projet d'amendement pourra spécifier dans sa proposition un délai d'une durée supérieure à trois mois pour l'entrée en vigueur de l'amendement au cas où il serait accepté ».

ARTICLE 2.

(*Acceptation du présent Protocole*).

Le présent Protocole est ouvert à l'acceptation des Parties contractantes à l'Accord. Les instruments d'acceptation seron déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

ARTICLE 3.

(*Entrée en vigueur du présent Protocole*).

1. Le présent Protocole et les amendements qu'il contient entreront en vigueur un mois après la date à laquelle toutes les Parties contractantes à l'Accord auront déposé leur instrument d'acceptation auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

2. Tout Etat qui devient Partie contractante à l'Accord après l'entrée en vigueur du présent Protocole est Partie contractante à l'Accord tel qu'amendé par le Protocole.

ARTICLE 4.

(*Dispositions diverses*).

L'original du présent Protocole, en français et en anglais, sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en transmettra un exemplaire certifié conforme aux Parties contractantes à l'Accord et à tous les Etats habilités à devenir Parties à ce dernier.

ETABLI par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, à New York, le 21 août 1975, date de l'accomplissement de la procédure par laquelle les Parties contractantes à l'Accord et les autres Etats intéressés ont décidé d'ouvrir le présent Protocole à l'acceptation.

POUR LE SECRETAIRE GENERAL,

Le Conseiller juridique :

ERIK SUY

TRADUZIONE NON UFFICIALE

N. B.: *I testi facenti fede sono unicamente quelli indicati nel Protocollo fra cui il testo in lingua francese qui sopra riportato.*

PROTOCOLLO
che modifica il paragrafo 3 dell'articolo 14 dell'Accordo europeo del 30 settembre 1957 relativo al trasporto internazionale delle merci pericolose su strada (ADR)

Le Parti del presente Protocollo,

avendo esaminato le disposizioni dell'Accordo europeo relativo al trasporto internazionale delle merci pericolose su strada (ADR), adottato a Ginevra il 30 settembre 1957 (qui appresso denominato « l'Accordo »), per quanto riguarda la procedura di modifica degli Allegati al detto Accordo, e in particolare il paragrafo 3 dell'articolo 14 dell'Accordo;

notando che le Parti contraenti dell'Accordo trovano a volte difficoltà ad attuare le misure di applicazione interne richieste per l'entrata in vigore degli emendamenti entro il termine di tre mesi previsto dal paragrafo 3 dell'articolo 14 dell'Accordo, tra il momento in cui tali emendamenti sono ritenuti accettati e la data della loro entrata in vigore;

augurandosi di modificare su tale punto le disposizioni del paragrafo 3 dell'articolo 14 dell'Accordo;

convengono quanto segue:

ARTICOLO 1.

(*Modificazione del paragrafo 3 dell'articolo 14 dell'Accordo*).

Il paragrafo 3 dell'articolo 14 dell'Accordo viene modificato in modo da leggersi come segue:

« 3. Ogni progetto di modifica degli allegati sarà ritenuto accettato a meno che, entro un termine di tre mesi a partire dalla data in cui è stato trasmesso dal Segretario generale, almeno un terzo delle Parti contraenti, o cinque di loro, se il terzo è superiore a tale cifra, non abbiano notificato per iscritto al Segretario generale la loro opposizione all'emendamento proposto. Se l'emendamento viene ritenuto accettato, esso entrerà in vigore per tutte le Parti contraenti allo spirare di un nuovo termine che sarà di tre mesi, tranne nei casi seguenti:

a) nel caso in cui modifiche analoghe siano state apportate o siano in procinto di essere apportate agli altri accordi internazionali

di cui al paragrafo 1 del presente articolo, l'emendamento entrerà in vigore allo spirare di un termine che sarà fissato dal Segretario generale in modo da permettere, in tutta la misura del possibile, l'entrata in vigore simultanea del detto emendamento e di quelli che sono stati o verranno probabilmente apportati a tali altri accordi; il termine non potrà, tuttavia, essere inferiore ad un mese;

b) la Parte contraente che sottopone il progetto di modifica potrà specificare nella sua proposta un termine di durata superiore a tre mesi per l'entrata in vigore dell'emendamento nel caso in cui venga accettato ».

ARTICOLO 2.

(*Accettazione del presente Protocollo*).

Il presente Protocollo è aperto all'accettazione delle Parti contraenti dell'Accordo. Gli strumenti di accettazione saranno depositati presso il Segretario generale dell'Organizzazione delle Nazioni Unite.

ARTICOLO 3.

(*Entrata in vigore del presente Protocollo*).

1. Il presente Protocollo e gli emendamenti in esso contenuti entreranno in vigore un mese dopo la data in cui tutte le Parti contraenti dell'Accordo avranno depositato il loro strumento di accettazione presso il Segretario generale delle Nazioni Unite.

2. Ogni Stato che divenga Parte contraente dell'Accordo successivamente all'entrata in vigore del presente Protocollo diviene Parte contraente dell'Accordo modificato dal Protocollo.

ARTICOLO 4.

(*Disposizioni varie*).

L'originale del presente Protocollo, in francese e in inglese, sarà depositato presso il Segretario generale dell'Organizzazione delle Nazioni Unite, che ne trasmetterà un esemplare certificato conforme alle Parti contraenti dell'Accordo e a tutti gli Stati abilitati a divenire parti di quest'ultimo.

Fatto dal Segretario generale dell'Organizzazione delle Nazioni Unite a New York, il 21 agosto 1975, data dell'espletamento della procedura mediante la quale le Parti contraenti dell'Accordo e gli altri Stati interessati hanno deciso di aprire il presente Protocollo all'accettazione.

PER IL SEGRETARIO GENERALE,

Il Consigliere giuridico

ERIK SUY